叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我最艰难的一次旅行(my Toughest Trip) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我最艰难的一次旅行(My toughest trip)

[maɪ]	['tʌfəst]	[trɪp]
MY	**TOUGHEST**	**TRIP**
我的	最难	旅行

我最艰难的一次旅行

[baɪ]	['sɑːrdʒənt]	['riːdɪŋ]
by	**Sergeant**	**Reading**
经过	军士	阅读

作者：雷丁中士

[æn; ən]	['ɑːrktɪk]	[əd'ventʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ʌn'juːʒuəl]	[sɔːrt]	[ɪz]	['græfɪkli]	[set]	[fɔːrθ]	[baɪ]	[æn; ən]
An	**Arctic**	**adventure**	**of**	**a**	**most**	**unusual**	**sort**	**is**	**graphically**	**set**	**forth**	**by**	**an**
一个	北极	冒险	的	一个	最多	异常	种类	是	图形化	放	前进	经过	一个

['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'neɪdiən]	['maʊntɪd]	[pə'liːs]	.
officer	**of**	**the**	**Canadian**	**Mounted**	**Police**	**.**
官	的	这	加拿大	安装	警察	.

一位加拿大皇家骑警警官生动地描述了一次非同寻常的北极探险经历。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['jɪrz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrktɪk]	[pə'troʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
For	**a**	**good**	**many**	**years**	**I**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Arctic**	**Patrols**	**of**	**the**
为了	一个	好的	许多	年	我	曾是	一个	成员	的	这	北极	巡逻	的	这

[oʊld]	['rɔɪəl]	[ˌnɔːrθ'west]	['maʊntɪd]	[pə'liːs]	—	[naʊ]	[kɔːld]	['rɔɪəl]	[kə'neɪdiən]	['maʊntɪd]	[pə'liːs]	—
old	**Royal**	**Northwest**	**Mounted**	**Police**	**—**	**now**	**called**	**Royal**	**Canadian**	**Mounted**	**Police**	**—**
老的	皇家	西北	安装	警察	—	现在	称为	皇家	加拿大	安装	警察	—

[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəli]	[hæd; həd]	[maɪ]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['duːtiz]	[ə'saɪnd]	[ðæt]	[fɔːrs]	.
and	**naturally**	**had**	**my**	**share**	**of**	**the**	**duties**	**assigned**	**that**	**force**	**.**
和	自然	有	我的	分享	的	这	职责	分配	那	力量	.

多年来，我一直是原皇家西北骑警（现称加拿大皇家骑警）北极巡逻队的一员，自然也承担了该部队分配的众多职责。

[sɪns]	[rɪ'zaɪnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːrs]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[maɪ]	[ə'boʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[aɪ]	[hæv; həv]
Since	**resigning**	**from**	**the**	**force**	**and**	**taking**	**up**	**my**	**abode**	**in**	**a**	**city**	**I**	**have**
自从	辞职	从	这	力量	和	采取	向上	我的	住所	在	一个	城市	我	有

[bɪn]	['greɪtli]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	['fɪkʃ(ə)n]	['raɪtɚz]	[ænd; ənd]	['muːvi]	[prə'duːsəz]	-	[aɪ'diːəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]
been	**greatly**	**amused**	**at**	**fiction**	**writers**	**and**	**movie**	**producers**	**'**	**ideas**	**of**	**the**	**work**
到过	非常	觉得好笑	在	小说	作家	和	电影	生产者	-	想法	的	这	工作

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maunti]	;
of	**the**	**Mounties**	**;**
的	这	皇家骑警	;

自从我从警队辞职并在城市里定居以来，我一直对小说家和电影制片人对皇家骑警工作的想法感到非常好笑；

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['fɛloʊz]	[wiː; wi]	[spent]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[taɪm]	['hʌntɪŋ]	['despərət]
according	**to**	**those**	**fellows**	**we**	**spent**	**the**	**most**	**of**	**our**	**time**	**hunting**	**desperate**
根据	到	那些	伙伴们	我们	花费	这	最多	的	我们的	时间	打猎	绝望的

['gʌnmən]	[ænd; ənd]	['reskjuːɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dæmzəlz]	[ɪn]	[dɪ'stres]	.
gunmen	**and**	**rescuing**	**beautiful**	**damsels**	**in**	**distress**	**.**
枪手	和	救援	美丽的	少女们	在	痛苦	.

据那些人说，我们大部分时间都花在了追捕亡命枪手和营救落难美女上。

[ɑːn][ðə; ði]	['tʌfəst]	[trɪp]	[aɪ]	['evər]	[meɪd]	[aɪ]	['reskjuːd]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	,	[jʌŋ]	[bʌt; bət]	[nɑːt]	['bjuːtɪf(ə)l]	—
On	**the**	**toughest**	**trip**	**I**	**ever**	**made**	**I**	**rescued**	**a**	**female**	**,**	**young**	**but**	**not**	**beautiful**	**—**
在	这	最难	旅行	我	曾经	制成	我	获救	一个	女性	,	年轻的	但	不是	美丽的	—

[æn; ən]	['eskɪmoʊ]	['beɪbi]	,
an	**Eskimo**	**baby**	**,**
一个	爱斯基摩人	婴儿	,

在我经历过的最艰难的一次旅行中，我救了一只雌性动物，它年轻但并不漂亮——一只爱斯基摩幼崽。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

I	will	briefly	record	how	it	was	brought	about	.
我	将要	简要地	记录	如何	它	曾是	带来	关于	.

我将简要记录一下事情的来龙去脉。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maunti] [hæv; həv][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]

Most	of	the	trouble	which	the	Mounties	have	to	straighten	out	in	the	Arctic
最多	的	这	麻烦	哪个	这	皇家骑警	有	到	拉直	出去	在	这	北极

[ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [menˌ] ,

is	occasioned	by	clashes	between	the	white	men	,
是	引发	经过	冲突	之间	这	白色的	男人	,

加拿大皇家骑警在北极地区需要解决的大部分麻烦都是由白人之间的冲突引起的。

[huː] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fəːz] [wɪtʃ] [mɪ'leɪdi][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [diːmz] ['nesəseri] ,

who	go	in	to	trade	for	the	furs	which	milady	of	civilization	deems	necessary	,
WHO	去	在	到	贸易	为了	这	毛皮	哪个	夫人	的	文明	认为	必要的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	the	natives	.
和	这	本地人	.

那些去交易文明女性认为必要的毛皮的人，以及当地土著居民。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz] ['streitniŋ] [ʌp][ɪn'tɜːr] - ['traɪb(ə)l][seks]

But	a	great	deal	of	our	work	was	straightening	up	inter	-	tribal	sex
但	一个	伟大的	交易	的	我们的	工作	曾是	拉直	向上	间	-	部落	性别

['tæŋglz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] .

tangles	among	the	Eskimos	.
缠结	之中	这	爱斯基摩人	.

但我们的大部分工作是理顺爱斯基摩人部落间的性关系纠葛。

[ɪn][wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['neɪtɪvz] ['riːəli] [oʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪtɪv]

In	one	such	case	,	to	decide	which	of	two	natives	really	owned	a	certain	native
在	一	这样的	案件	,	到	决定	哪个	的	二	本地人	真的	拥有	一个	肯定	本国的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

在其中一个案例中，为了确定两个土著人中哪一个才是某个土著女孩的真正主人，

[wiː; wi] [brɔːt] [bəuθ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst][æt; ət] [triː] ['rɪvər] .

we	brought	both	the	men	and	the	woman	to	our	post	at	Tree	River	.
我们	带来	两个都	这	男人	和	这	女士	到	我们的	邮政	在	树	河	.

我们把那两个男人和女人都带到了我们在树河的哨所。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] [dɪ'strɔɪ]

Perhaps	I	had	better	explain	that	owing	to	the	fact	that	the	Eskimos	destroy
也许	我	有	更好的	解释	那	欠款	到	这	事实	那	这	爱斯基摩人	破坏

[gɜːrl]['beɪbiːz] ['dʊrɪŋ] ['jɪrz] [wen] [fuːd] [ɪz] [skers] ,

girl	babies	during	years	when	food	is	scarce	,
女孩	婴儿	期间	年	什么时候	食物	是	稀少	,

或许我最好解释一下，这是因为爱斯基摩人在食物匮乏的年份会杀死女婴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] ['gɝːlz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['nəʊˌmædz][ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	a	great	shortage	of	marriageable	girls	among	these	nomads	of	the
那里	是	一个	伟大的	短缺	的	婚	女孩们	之中	这些	游牧民族	的	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

北方游牧民族中适婚女子严重短缺。

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [waɪvz] [ɪz] [ki:n] , ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['kɪlɪŋz] .

Consequently	**competition**	**for**	**wives**	**is**	**keen**	**,**	**often**	**resulting**	**in**	**killings**	**.**
最后	竞赛	为了	妻子们	是	敏锐的	,	经常	结果	在	杀戮	.

因此，争夺妻子的竞争非常激烈，常常导致杀戮。

['eniweɪ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Anyway	**,**	**after**	**thinking**	**and**	**talking**	**over**	**this**	**particular**	**case**	**for**	**some**	**time**	**,**
反正	,	后	思维	和	说	超过	这	特别的	案件	为了	一些	时间	,

总之，在对这个具体案例思考和讨论了一段时间之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ['ri:əli] [oʊnd] [ðɪs] [gɜ:rl] ;

we	**found**	**out**	**that**	**neither**	**of**	**the**	**two**	**men**	**really**	**owned**	**this**	**girl**	**;**
我们	成立	出去	那	两者都不	的	这	二	男人	真的	拥有	这	女孩	;

我们发现，这两个男人其实都不拥有这个女孩；

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['stoʊlən][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

they	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**stolen**	**her**	**from**	**her**	**rightful**	**husband**	**,**	**belonging**	**to**
他们	有	,	在	事实	,	被盗	她	从	她	正当的	丈夫	,	属于	到

[ə'nʌðər] [traɪb] .

another	**tribe**	**.**
其他	部落	.

事实上，他们从她属于另一个部落的合法丈夫身边把她抢走了。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪlz] [wɜ:r; wər] ['sentənst] [tu:; tə][du:] [tu:] ['jɪrz] - [tʃɔ:rz]

The	**upshot**	**of**	**it**	**was**	**the**	**males**	**were**	**sentenced**	**to**	**do**	**two**	**years**	**'**	**chores**
这	结果	的	它	曾是	这	男性	是	判刑	到	做	二	年	-	家务

[ə'pi:s] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,

apiece	**at**	**the**	**post**	**,**
一块	在	这	邮政	,

结果是，这些男性被判处每人在该哨所做两年杂务。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɔ:fl] ['hʌzbənd] .

while	**I**	**was**	**detailed**	**to**	**return**	**the**	**woman**	**to**	**her**	**lawful**	**husband**	**.**
尽管	我	曾是	详细的	到	返回	这	女士	到	她	合法的	丈夫	.

我的任务是将这名女子送回她合法的丈夫身边。

[wʌn] [braɪt] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] ['loʊdɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪlboʊt] [wɪð; wɪθ] [grʌb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪks] -

One	**bright**	**June**	**morning**	**,**	**I**	**loaded**	**up**	**our**	**sailboat**	**with**	**grub**	**for**	**a**	**six**	**-**
一	明亮的	六月	早晨	,	我	已加载	向上	我们的	帆船	和	幼虫	为了	一个	六	-

[wi:ks] - ['dʒɜ:rni] ,

weeks	**'**	**journey**	**,**
周	-	旅行	,

六月一个阳光明媚的早晨，我把帆船装满了食物，准备进行为期六周的航行。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [aɪ][set] [aʊt] .

and	**taking**	**the**	**girl**	**,**	**I**	**set**	**out**	**.**
和	采取	这	女孩	,	我	放	出去	.

于是，我带着那个女孩出发了。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [aɪ] [seɪld] , ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑ:gres] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ntreri] ['waɪndz] .

For	**two**	**weeks**	**I**	**sailed**	**,**	**making**	**slow**	**progress**	**owing**	**to**	**contrary**	**winds**	**.**
为了	二	周	我	航行	,	制作	慢的	进步	欠款	到	相反	风	.

我航行了两周，由于逆风，进展缓慢。

[ðen] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] .

Then	**a**	**storm**	**overtook**	**us**	**.**
然后	一个	风暴	超越	我们	.

然后，一场暴风雨袭来。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] ,

I	**did**	**my**	**best**	**,**
我	做过	我的	最好的	,

我尽力了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][stɔ:rm] [wʌn] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r]

but	it	wasn't	good	enough	—	the	storm	won	and	we	were	washed	ashore
但	它	不是	好的	足够的	—	这	风暴	韩元	和	我们	是	洗过	岸上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

with	the	boat	.
和	这	船	.

但这还不够好——暴风雨最终还是战胜了我们，我们连同船一起被冲到了岸上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['raɪtər] , [soʊ]['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]['ɑ:rktɪk] [geɪl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['maʊntənəs]

I	am	not	a	writer	,	so	cannot	describe	an	Arctic	gale	,	or	the	mountainous
我	是	不是	一个	作家	,	所以	不能	描述	一个	北极	大风	,	或者	这	多山

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

我不是作家，所以无法描述北极的狂风或滔天巨浪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kɑ:md] [daʊn] ,

But	I	can	state	that	when	the	storm	abated	and	the	sea	calmed	down	,
但	我	能	状态	那	什么时候	这	风暴	减弱	和	这	海	平静下来	向下	,

但我可以肯定的是，当风暴减弱，海面平静下来之后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] ['strændɪd] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] , ['ni:ðər] [ɑ:r'selvz] , [boʊt][nɔ:r] ['stɔrz] [hɑ:md] ,

we	were	left	stranded	on	an	island	,	neither	ourselves	,	boat	nor	stores	harmed	,
我们	是	左边	搁浅	在	一个	岛	,	两者都不	我们自己	,	船	也不	商店	受到伤害	,

我们被困在一个岛上，我们自身、船只和商店都安然无恙。

[bʌt; bət] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

but	fully	a	quarter	of	a	mile	from	the	water's	edge	.
但	完全	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	水的	边缘	.

但距离水边足足有四分之一英里。

[θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ə'loʊn] ,

Things	looked	pretty	serious	for	me	;	alone	,
事物	看起来	漂亮的	严肃的	为了	我	;	独自的	,

我的情况看起来相当糟糕；我孤身一人，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [dræg] [ðæt] ['hevi] [boʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

I	could	not	possibly	drag	that	heavy	boat	down	to	the	water	.
我	可以	不是	可能	拖	那	重的	船	向下	到	这	水	.

我根本不可能把那艘沉重的船拖到水边。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I	sat	down	by	the	fire	and	tried	to	figure	out	what	to	do	.
我	卫星	向下	经过	这	火	和	尝试	到	数字	出去	什么	到	做	.

我坐在火堆旁，努力想办法该怎么办。

[fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][sæt] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:st] ['restləsli] [ɪn][hɜ:r; hər][fə:z] ;

Far	into	the	night	I	sat	,	while	the	girl	tossed	restlessly	in	her	furs	;
远的	进入	这	夜晚	我	卫星	,	尽管	这	女孩	抛掷	躁动不安	在	她	毛皮	;

我一直坐到深夜，而那女孩则在皮草中辗转反侧，难以入眠；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but	I	did	not	pay	much	attention	to	her	.
但	我	做过	不是	支付	很多	注意力	到	她	.

但我并没有太在意她。

['faɪnəli] [aɪ] [roʊld] [ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [slept] .

Finally	**I**	**rolled**	**up**	**in**	**my**	**own**	**blankets**	**and**	**slept**	**.**
最后	我	滚动	向上	在	我的	自己的	毯子	和	睡着了	.

最后我裹进自己的毯子里睡着了。

[ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] ,

Awakening	**at**	**dawn**	**,**
唤醒	在	黎明	,

黎明时分醒来，

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['drɪftwʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] — [ɔ:l'ðoʊ]

I	**walked**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**to**	**collect**	**driftwood**	**for**	**a**	**fire**	**—**	**although**
我	步行	向下	到	这	水的	边缘	到	收集	浮木	为了	一个	火	—	虽然

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmərtaɪm] [ðə; ði][aɪs] - [fɪld] ['wɔ:tərz] [tʃɪld] [ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [swept] ['ʃɔ:rwərdz]

it	**was**	**summertime**	**the**	**ice**	**-**	**filled**	**waters**	**chilled**	**the**	**wind**	**which**	**swept**	**shorewards**
它	曾是	夏令	这	冰	-	已填	水	冷藏	这	风	哪个	扫荡	向岸

.

:

.

我走到水边去捡些浮木生火——虽然是夏天，但冰封的河水让吹向岸边的风变得寒冷。

['sloʊli] [aɪ] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [hɪr] , [ə; eɪ] [pi:s] [ðer; ðər] ;

Slowly	**I**	**tramped**	**along**	**,**	**picking**	**up**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**here**	**,**	**a**	**piece**	**there**	**;**
缓慢地	我	践踏	沿着	,	挑选	向上	一个	片	的	木头	这里	,	一个	片	那里	;

我慢慢地走着，这里捡起一块木头，那里捡起一块木头；

[ðen] [aɪ][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][toʊld][ə; eɪ] [mju:t] [teɪl] [ʌv; əv]

then	**I**	**ran**	**into**	**a**	**piece**	**of**	**pure**	**luck**	**,**	**although**	**it**	**told**	**a**	**mute**	**tale**	**of**
然后	我	跑	进入	一个	片	的	纯的	运气	,	虽然	它	讲述	一个	沉默的	故事	的

['trædʒədi] .

tragedy	**.**
悲剧	.

然后我遇到了一件纯粹的幸运事，尽管它讲述了一个无声的悲剧故事。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [aɪ][spaɪd][æn; ən] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['neɪtɪv] [kə'nu:] — [ə; eɪ]['kaiæk]

Rolling	**and**	**flopping**	**on**	**the**	**beach**	**I**	**spied**	**an**	**upturned**	**native**	**canoe**	**—**	**a**	**kyak**
滚动	和	扑腾	在	这	海滩	我	间谍	一个	翻转	本国的	独木舟	—	一个	kyak

.

:

.

在沙滩上翻滚嬉戏时，我发现了一艘翻过来的土著独木舟——一艘皮划艇。

[kɔ:t] [fɑ:r][frʌm; frəm][lænd] , [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['perɪʃt] .

Caught	**far**	**from**	**land**	**,**	**its**	**owner**	**had**	**no**	**doubt**	**perished**	**.**
捕捉	远的	从	土地	,	它是	所有者	有	不	怀疑	遇难	.

由于被捕获时远离陆地，它的主人无疑已经丧生。

['i:gərli] [aɪ] [drɑ:pt] [maɪ][loʊd] , [ænd; ənd] [lʌgd] [ðə; ði][freɪl][krɑ:ft][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Eagerly	**I**	**dropped**	**my**	**load**	**,**	**and**	**lugged**	**the**	**frail**	**craft**	**from**	**the**	**water**	**.**
急切地	我	掉落	我的	加载	,	和	带吊臂的	这	脆弱	工艺	从	这	水	.

我迫不及待地放下行李，把那艘脆弱的小船从水里拖了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

It	**was**	**undamaged**	**.**
它	曾是	未受损	.

它完好无损。

[ə'gen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪərwʊd] , [aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][gɜ:rl] , - , [ʌv; əv]
Again **picking** **up** **the** **firewood** **,** **I** **hastened** **back** **to** **tell** **the** **girl** **,** **Nuttinook** **,** **of**
再次 挑选 向上 这 柴 , 我 加快 后退 到 告诉 这 女孩 , - , 的
['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
our **good** **fortune** **.**
我们的 好的 财富 .

我又捡起柴火，赶紧回去告诉女孩纳蒂努克我们的好运。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ræðər] ['wɑ:nli] , [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ə'sentid] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][aɪ] ['autlaind] [æz; əz]
She **smiled** **rather** **wanly** **,** **I** **thought** **,** **but** **assented** **to** **the** **plan** **I** **outlined** **as**
她 微笑 相当 微弱 , 我 想法 , 但 同意 到 这 计划 我 概述 作为
[wi:; wi] [eɪt] ['brekfəst] ,
we **ate** **breakfast** **,**
我们 吃 早餐 ,

我认为她露出了一个略显勉强的笑容，但还是同意了我边吃早餐边提出的计划。

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] ['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][help] .
that **I** **take** **the** **boat** **,** **which** **would** **carry** **only** **one** **,** **and** **go** **for** **help** **.**
那 我 拿 这 船 , 哪个 会 携带 仅有的 一 , 和 去 为了 帮助 .

我乘坐那艘只能容纳一个人的船去寻求帮助。

['i:gərli] [aɪ]['boʊltɪd][maɪ] [fu:d] , [ðen] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
Eagerly **I** **bolted** **my** **food** **,** **then** **set** **about** **making** **a** **snug** **camp** **for** **the** **girl** **.**
急切地 我 螺栓连接 我的 食物 , 然后 放 关于 制作 一个 舒适 营 为了 这 女孩 .

我迫不及待地狼吞虎咽地吃完食物，然后开始为女孩搭建一个舒适的营地。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] ,
That **finished** **,**
那 完成的 ,

结束了。

[aɪ] [pækt] [ə; eɪ] [tu:] - [wi:ks] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][ðə; ði]['kaiæk][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]
I **packed** **a** **two** **-** **weeks** **'** **supply** **of** **food** **in** **the** **kyak** **and** **constructed** **a**
我 包装 一个 二 - 周 - 供应 的 食物 在 这 kyak 和 建造 一个
[rʌf] [tu:] - ['bleɪdɪd]['pæd(ə)l] .
rough **two** **-** **bladed** **paddle** **.**
粗糙的 二 - 带刃的 桨 .

我在皮划艇里装了两周的食物，还做了一个简易的双叶桨。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] , [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
By **this** **time** **it** **was** **almost** **dark** **,** **so** **I** **decided** **to** **wait** **until** **morning** **before**
经过 这 时间 它 曾是 几乎 黑暗的 , 所以 我 决定 到 等待 直到 早晨 前
['staːtiŋ] .
starting **.**
开始 .

这时天色已近黄昏，所以我决定等到第二天早上再开始。

[kən'tentɪdli] [aɪ] [roʊld] ['ɪntu:][maɪ] ['blæŋkits] ;
Contentedly **I** **rolled** **into** **my** **blankets** **;**
心满意足地 我 滚动 进入 我的 毯子 ;

我心满意足地钻进毯子里；

[gɔ:n] [wɜ:r; wər][maɪ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'ru:nd] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [wen] ['aʊər; ɑ:r]
gone **were** **my** **fears** **of** **being** **marooned** **and** **starving** **to** **death** **when** **our**
已消失 是 我的 恐惧 的 存在 被困 和 饥饿 到 死亡 什么时候 我们的
[grʌb] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .
grub **had** **run** **out** **.**
幼虫 有 跑步 出去 .

食物吃完后，我不再害怕被困在岛上饿死。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fæktər] .

But	I	had	not	reckoned	with	another	factor	.
但	我	有	不是	估计	和	其他	因素	.

但我却忽略了另一个因素。

['distənsiz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pə'troʊl] ,

Distances	in	the	Arctic	are	so	great	that	it	takes	months	to	make	a	patrol	,
距离	在	这	北极	是	所以	伟大的	那	它	需要	几个月	到	制作	一个	巡逻	,

北极地区地域辽阔，一次巡逻往往需要数月时间。

[ə'rests] [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

arrests	if	necessary	,	and	then	to	return	natives	to	their	own	people	.
逮捕	如果	必要的	,	和	然后	到	返回	本地人	到	他们的	自己的	人们	.

必要时进行逮捕，然后将土著居民送回他们自己的族群。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['eskɔːtɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

The	trouble	which	had	led	up	to	my	escorting	this	girl	home	had	been	no
这	麻烦	哪个	有	引领	向上	到	我的	护送	这	女孩	家	有	到过	不

[ɪk'sepʃn] ;

exception	;
例外	;

导致我护送这个女孩回家的麻烦事也不例外；

[eɪt] [ɔːr][naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

eight	or	nine	months	had	elapsed	since	the	girl	had	been	stolen	from
八	或者	九	几个月	有	过去	自从	这	女孩	有	到过	被盗	从

[hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] ,

her	rightful	husband	,
她	正当的	丈夫	,

女孩被从她合法的丈夫身边拐走已经过去了八九个月了。

[soʊ][pər'hæps] [wʌt] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]['æftər][ɔːl] ,

so	perhaps	what	occurred	was	only	natural	after	all	,
所以	也许	什么	发生	曾是	仅有的	自然的	后	全部	,

所以，或许发生的一切终究只是自然而然的事情。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [wer] [laɪf][ɪz] [ˌelɪ'mentl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

especially	in	the	Arctic	where	life	is	elemental	in	the	extreme	.
尤其	在	这	北极	在哪里	生活	是	元素	在	这	极端	.

尤其是在北极，那里的生命极其原始。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'woʊk] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [stɪf] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

At	daybreak	I	instinctively	awoke	,	feeling	somewhat	stiff	from	sleeping	on	the
在	拂晓	我	本能地	醒来	,	感觉	有些	僵硬的	从	睡眠	在	这

[dæmp] [graʊnd] , [bʌt; bət] [rɪ'freʃt] .

damp	ground	,	but	refreshed	.
潮湿	地面	,	但	焕然一新	.

天亮时分，我本能地醒来，虽然睡在潮湿的地上感觉有些僵硬，但神清气爽。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ] , [ðen] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][gɜːrl] .

I	soon	had	a	fire	going	,	then	stepped	over	to	wake	the	girl	.
我	很快	有	一个	火	去	,	然后	步	超过	到	唤醒	这	女孩	.

我很快就生起了火，然后走过去叫醒了女孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ['slaɪtli] [bɪ'niːθ]

She	did	not	respond	to	my	gentle	shaking	,	but	something	moved	slightly	beneath
她	做过	不是	回应	到	我的	温和的	摇晃	,	但	某物	已搬	轻微地	下面

[ðə; ði][fəːz] ;

the	furs	;
这	毛皮	;

她对我的轻轻摇晃没有反应，但皮毛下有什么东西微微动了一下；

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [weɪl] ['trembld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [er] .

then	a	thin	wail	trembled	out	in	the	raw	air	.
然后	一个	薄的	哀号	颤抖	出去	在	这	生的	空气	.

随后，一声细弱的哀鸣在凛冽的空气中颤抖着响起。

[aɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n][ɪn][maɪ] [træks] !

I	stood	frozen	in	my	tracks	!
我	站立	冷冻	在	我的	轨道	!

我愣在了原地!

[aɪ][hæv; həv] [mʌʃt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪri] [maɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] “ [bæd][men] ,

I	have	mushed	hundreds	of	weary	miles	,	sometimes	with	“	bad	men	,
我	有	糊状物	数百	的	厌倦	英里	,	有时	和	“	坏的	男人	,

我曾跋涉数百英里疲惫的路程，有时还与“坏人”同行，

” ['ɔːf(ə)n][hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ɪn] ['pætʃɪz] .

”	often	half	starved	and	frozen	in	patches	.
”	经常	一半	饥饿	和	冷冻	在	补丁	.

“经常处于半饥饿状态，并且有的地方被冻僵。”

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dred] [ðæt] [weɪl] [ə'weɪkənd] !

But	never	have	I	experienced	the	cold	chill	of	dread	that	wail	awakened	!
但	绝不	有	我	经验丰富的	这	寒冷的	寒意	的	恐惧	那	哀号	觉醒	!

但我从未体验过那声哀嚎唤醒的彻骨的恐惧!

['dʒentli][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][roʊbz] .

Gently	I	turned	back	the	robes	.
轻轻地	我	转向	后退	这	长袍	.

我轻轻地将长袍翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] — [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	was	as	I	feared	—	the	girl	had	given	birth	to	a	child	.
它	曾是	作为	我	害怕	—	这	女孩	有	给定	出生	到	一个	孩子	.

正如我所担心的那样——那个女孩生了个孩子。

[pər'hæps]['ɪndʒərd] [ɪn'tɜːrnəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,

Perhaps	injured	internally	during	the	buffeting	we	had	received	in	the	gale	,
也许	受伤	内部	期间	这	冲击	我们	有	已收到	在	这	大风	,

或许是在狂风巨浪的冲击下，体内受到了损伤。

[ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

the	effort	had	proved	too	much	for	her	;	she	was	dead	.
这	努力	有	已证实	也	很多	为了	她	;	她	曾是	死的	.

她力不从心，已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['begər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ded] !

But	the	youngster	—	That	little	beggar	was	far	from	dead	!
但	这	青少年	—	那	小的	乞丐	曾是	远的	从	死的	!

但是那个孩子——那个小乞丐离死还远着呢!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	up	to	me	to	do	something	.
它	曾是	向上	到	我	到	做	某物	.

我必须做点什么。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæv; həv][aɪ][felt][soʊ] ['helpləs] ,

Never	before	or	since	have	I	felt	so	helpless	,
绝不	前	或者	自从	有	我	毛毡	所以	无助	,

我从未感到如此无助，此后也再未有过。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ætəm][ə'laɪv][ʌn'tɪl][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæmp] .

but	somehow	I	must	keep	that	little	atom	alive	until	I	struck	a	native	camp	.
但	不知何故	我	必须	保持	那	小的	原子	活	直到	我	击	一个	本国的	营	.

但我必须想办法让这个小原子保持存活，直到我攻入土著营地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['hæmərd] ['ɪntuː][maɪ] [bɪ'nʌmd] [breɪn] .

That	was	the	one	thought	that	hammered	into	my	benumbed	brain	.
那	曾是	这	一	想法	那	锤击	进入	我的	麻木	脑	.

那个念头像重锤般敲击着我麻木的大脑。

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] ['kwɪkli] [wɔːmd] ['θɜːrəli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] ['blæŋkits] .

Building	up	the	fire	,	I	quickly	warmed	thoroughly	two	of	the	softest	blankets	.
建筑	向上	这	火	,	我	迅速地	温暖	彻底	二	的	这	最柔软	毯子	.

我把火烧得更旺，很快就把两条最柔软的毯子彻底烤热了。

[æz; əz] ['tendərli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

As	tenderly	as	possible	I	placed	the	baby	in	the	center	of	them	and
作为	温柔地	作为	可能的	我	放置	这	婴儿	在	这	中心	的	他们	和

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

covered	it	up	.
涵盖	它	向上	.

我尽可能轻柔地将婴儿放在它们中间，然后盖好。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['weɪlɪŋ] .

It	still	kept	up	a	plaintive	wailing	.
它	仍然	保留	向上	一个	哀怨	哀嚎	.

它仍然发出凄厉的哀鸣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Of	course	it	was	hungry	.
的	课程	它	曾是	饥饿的	.

它当然饿了。

[frʌm; frəm][maɪ] ['stɔrz] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [ɪ'væpəreɪtɪd] [mɪlk] .

From	my	stores	I	got	some	evaporated	milk	.
从	我的	商店	我	得到	一些	蒸发	牛奶	.

我从商店里买了一些炼乳。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] .

It	did	not	take	long	to	mix	a	cupful	.
它	做过	不是	拿	长的	到	混合	一个	一杯	.

搅拌一杯没花多少时间。

[ɪn][maɪ]['medɪs(ə)n] [kɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aɪˌdrɑːpər] .

In	my	medicine	kit	I	had	an	eyedropper	.
在	我的	药品	成套工具	我	有	一个	滴管	.

我的药箱里有一支滴眼液瓶。

[aɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [ɪts] ['rʌbər] [kæp] , [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['faɪəl] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [mɪlk] .

I	perforated	its	rubber	cap	,	then	filled	the	phial	with	warm	milk	.
我	穿孔的	它是	橡皮	帽	,	然后	已填	这	小瓶	和	温暖的	牛奶	.

我刺破了它的橡胶盖，然后将小瓶装满了温牛奶。

[ðə; ði]['beɪbi] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['emptid] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

The	baby	soon	had	it	emptied	;	then	she	fell	asleep	.
这	婴儿	很快	有	它	清空	;	然后	她	跌倒	睡着了	.

婴儿很快就把尿液喝完了，然后就睡着了。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] , [aɪ] ['envid] [hɜːr; hər][kɑːm] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz]

Gazing	at	the	sleeping	infant	,	I	envied	her	calm	,	for	my	own	mind	was
凝视	在	这	睡眠	婴儿	,	我	令人羡慕	她	冷静的	,	为了	我的	自己的	头脑	曾是

[ɪn][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl] .

in	a	turmoil	.
在	一个	动荡	.

凝视着熟睡的婴儿，我羡慕她的平静，因为我自己的内心却一片混乱。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnti] [ɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [laɪf] .

Then	I	remembered	that	perhaps	the	first	duty	of	a	Mountie	is	to	protect	life	.
然后	我	记得	那	也许	这	第一的	责任	的	一个	皇家骑警	是	到	保护	生活	.

然后我想起来，皇家骑警的首要职责或许是保护生命。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['sʌmhaʊ] .

I	determined	to	save	the	baby	somehow	.
我	决定	到	节省	这	婴儿	不知何故	.

我决心无论如何都要救下这个孩子。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] , [aɪ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ]

Leaving	her	sleeping	,	I	composed	the	corpse	of	her	mother	;	then	,	with
离开	她	睡眠	,	我	由	这	尸体	的	她	母亲	;	然后	,	和

[fə:z] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

furs	and	blankets	,
毛皮	和	毯子	,

我离开熟睡的她，为她母亲的遗体做了铺盖；然后，用皮毛和毯子，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [nest] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaiæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:t] .

I	made	a	sort	of	nest	on	the	kyak	behind	the	seat	.
我	制成	一个	种类	的	巢	在	这	kyak	在后面	这	座位	.

我在皮划艇座椅后面搭了个简易的窝。

['kerfəli] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [stoʊd] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ðen] [aɪ] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [krɑ:ft] .

Carefully	I	carried	the	infant	and	stowed	her	away	,	then	I	launched	the	craft	.
小心	我	携带	这	婴儿	和	已存放	她	离开	,	然后	我	发射	这	工艺	.

我小心翼翼地抱起婴儿，把她放好，然后发射了飞船。

[ðə; ði] [nekst] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ;

The	next	three	days	and	nights	I	shall	never	forget	;
这	下一个	三	天	和	夜晚	我	将	绝不	忘记	;

接下来的三天三夜，我将永生难忘；

['evri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [laɪt]

every	two	or	three	hours	the	youngster	became	hungry	and	I	had	to	light
每一个	二	或者	三	小时	这	青少年	成为	饥饿的	和	我	有	到	光

[ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [mɪks] [wɔ:rm] [mɪlk] .

a	fire	and	mix	warm	milk	.
一个	火	和	混合	温暖的	牛奶	.

每隔两三个小时，孩子就会饿，我不得不生火煮热牛奶。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Years	of	living	in	the	North	with	men	had	made	me	independent	of	women
年	的	活的	在	这	北	和	男人	有	制成	我	独立的	的	女性

,

,

,

多年在北方与男性共同生活，使我变得独立于女性之外。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['jɪrz] [peɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [eɪd]

but	I	would	have	given	a	year's	pay	to	have	had	a	woman	to	aid
但	我	会	有	给定	一个	年	支付	到	有	有	一个	女士	到	援助

[ˌem 'i:] [ðen] !

me	then	!
我	然后	!

但我当时愿意用一年的工资换一个女人来帮我！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [aɪ] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['taɪni] [maɪt] [tu:] ['rʌfli] .

I	was	fearful	lest	I	handle	the	tiny	mite	too	roughly	.
我	曾是	可怕	免得	我	处理	这	微小的	螨虫	也	大致	.

我害怕自己会粗暴地对待这只小螨虫。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	keep	it	warm	,	yet	I	was	afraid	of	suffocating	it	.
我	通缉	到	保持	它	温暖的	,	然而	我	曾是	害怕的	的	令人窒息的	它	.

我想让它保持温暖，但又害怕让它窒息。

['fɔːrtʃənətli] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [siː] [rɪ'meɪnd] ['ferli] [kɑːm][ænd; ənd]

Fortunately	,	during	those	three	days	and	nights	the	sea	remained	fairly	calm	and
幸运的是	,	期间	那些	三	天	和	夜晚	这	海	剩余	相当	冷静的	和

[ðə; ði][krɑːft][roʊd] [wel] .

the	craft	rode	well	.
这	工艺	骑	出色地	.

幸运的是，在那三天三夜里，海面相当平静，船只航行也很顺利。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] [mɪlk] , [aɪ] ['pædld]

In	between	times	of	pulling	ashore	to	light	a	fire	to	warm	milk	,	I	paddled
在	之间	时代	的	拉	岸上	到	光	一个	火	到	温暖的	牛奶	,	我	划桨

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

在几次靠岸生火热牛奶的间隙，我拼命划桨。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

On	the	evening	of	the	third	day	I	reached	the	tribe	to	which	I	had	been
在	这	晚上	的	这	第三	天	我	达到	这	部落	到	哪个	我	有	到过

['teɪkɪŋ] - .

taking	Nuttinook	.
采取	-	.

第三天晚上，我到达了我要带纳廷努克去的那个部落。

[æz; əz] ['iːgər] ['neɪtɪvz] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [hʌgɪd]

As	eager	natives	hurried	down	to	the	shore	to	greet	me	,	I	almost	hugged
作为	渴望的	本地人	慌忙	向下	到	这	支撑	到	迎接	我	,	我	几乎	拥抱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

热情的当地人纷纷跑到岸边迎接我，我几乎要拥抱他们了。

['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][saɪnz][ænd; ənd] [spiːtʃ] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] .

Rapidly	,	with	signs	and	speech	,	I	made	them	understand	.
快速	,	和	标志	和	演讲	,	我	制成	他们	理解	.

我迅速地用手势和语言让他们明白了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [snoʊ] [hʌt] .

One	of	them	led	me	into	a	gloomy	snow	hut	.
一	的	他们	引领	我	进入	一个	阴沉	雪	小屋	.

其中一人领我走进了一间阴森的雪屋。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

In	one	corner	I	espied	a	native	woman	with	a	babe	at	her	breast	.
在	一	角落	我	窥视	一个	本国的	女士	和	一个	宝贝	在	她	胸部	.

在一个角落里，我看到一个土著妇女抱着一个婴儿。

[wen] [aɪ] [krɔːld] [aʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['beɪbz][tuː; tə] [fiːd] ,

When	I	crawled	out	again	,	she	had	two	babes	to	feed	,
什么时候	我	爬行	出去	再次	,	她	有	二	宝贝们	到	喂养	,

当我再次爬出来时，她还要喂两个婴儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ekstrə][wʌn] ['tʃɪrfəli] .

but	she	accepted	the	extra	one	cheerfully	.
但	她	公认	这	额外的	一	愉快地	.

但她欣然接受了多出来的那一个。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈneɪtɪvz] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhændsprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

Outside	,	to	the	wonder	of	the	watching	natives	,	I	turned	a	few	handsprings	in	the	snow	.
外部	,	到	这	想知道	的	这	观看	本地人	,	我	转向	一个	很少	手翻	在	这	雪	.

在外面，令围观的当地人惊叹不已的是，我在雪地里翻了几个跟头。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]['duːti] [dʌn] !

I	have	never	enjoyed	such	a	sense	of	relief	at	duty	done	!
我	有	绝不	享受	这样的	一个	感觉	的	宽慰	在	责任	完毕	！

我从未体验过完成任务后如此如释重负的感觉！

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - :

Then	I	had	to	impart	the	sad	news	to	the	husband	of	Nuttinook	:
然后	我	有	到	传授	这	伤心	消息	到	这	丈夫	的	-	:

然后，我不得不把这个悲伤的消息告诉纳廷努克的丈夫：

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [skwɔː] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ][ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ] .

we	had	saved	his	squaw	only	for	her	to	die	in	childbirth	.
我们	有	已保存	他的	印第安女人	仅有的	为了	她	到	死	在	分娩	.

我们救了他的妻子，结果她却死于难产。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

A	few	days	later	he	and	some	of	his	fellows	escorted	me	back	to
一个	很少	天	之后	他	和	一些	的	他的	伙伴们	护送	我	后退	到

[ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɚz] ['bɑːdi] .

the	island	to	fetch	the	young	mother's	body	.
这	岛	到	拿来	这	年轻的	母亲的	身体	.

几天后，他和几个同伴护送我回到岛上，去取回那位年轻母亲的遗体。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [tuː; tə] [triː] ['rɪvər] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ][pə'troʊl] .

Two	weeks	later	I	returned	safely	to	Tree	River	,	none	the	worse	for	my	patrol	.
二	周	之后	我	返回	安全	到	树	河	,	没有任何	这	更糟	为了	我的	巡逻	.

两周后我安全返回树河镇，巡逻任务也毫发无损。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][rɪ'gɑːrd][ðæt] [æz; əz][maɪ] ['tʌfəst] [trɪp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['nuːbɔːrn] [beɪb] .

But	I	shall	always	regard	that	as	my	toughest	trip	because	of	the	unusual	responsibility	of	looking	after	a	newborn	babe	.
但	我	将	总是	看待	那	作为	我的	最难	旅行	因为	的	这	异常	责任	的	寻找	后	一个	新生	宝贝	.

但我始终认为那是我最艰难的一次旅行，因为要承担照顾新生儿的特殊责任。

['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - ,

Several	years	later	Ayunio	,	the	husband	of	Nuttinook	,
一些	年	之后	-	,	这	丈夫	的	-	,

几年后，阿尤尼奥，也就是纳廷努克的丈夫，

[meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][faɪn] [ænd; ənd] ['helθi] .

made	a	trip	to	the	post	to	tell	me	his	little	girl	was	fine	and	healthy	.
制成	一个	旅行	到	这	邮政	到	告诉	我	他的	小的	女孩	曾是	美好的	和	健康	.

他特地跑到邮局告诉我，他的小女儿平安健康。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [treɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meni] [faɪn] ['ɑːrktɪk][fɑːks][fəːz] .

He	also	tried	to	present	me	with	many	fine	Arctic	fox	furs	.
他	还	尝试	到	展示	我	和	许多	美好的	北极	狐狸	毛皮	.

他还试图送给我许多上好的北极狐皮毛。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

Unfortunately	**the**	**regulations**	**would**	**not**	**allow**	**me**	**to**	**accept**	**them**	**.**
很遗憾	这	法规	会	不是	允许	我	到	接受	他们	.

很遗憾，相关规定不允许我接受它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][pə'troʊlz]

And	**this**	**describes**	**but**	**one**	**of**	**the**	**duties**	**of**	**men**	**of**	**the**	**Arctic**	**Patrols**
和	这	描述	但	一	的	这	职责	的	男人	的	这	北极	巡逻

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

of	**the**	**Royal**	**Canadian**	**Mounted**	**Police**	**.**
的	这	皇家	加拿大	安装	警察	.

而这仅仅是加拿大皇家骑警北极巡逻队队员的其中一项职责。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maunti] ,

A	**trifle**	**different**	**from**	**most**	**of**	**the**	**stuff**	**written**	**about**	**the**	**Mounties**	**,**
一个	琐事	不同的	从	最多	的	这	东西	书面	关于	这	皇家骑警	,

与大多数关于加拿大皇家骑警的记载略有不同，

[aɪ] [noʊ] — [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

I	**know**	**—**	**none**	**the**	**less**	**it**	**is**	**true**	**.**
我	知道	—	没有任何	这	较少的	它	是	真的	.

我知道——但这却是事实。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [bluː] [bʊk] ['mægəziːn] .

This	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**May**	**1927**	**issue**	**of**	**Blue**	**Book**	**magazine**	**.**
这	故事	出现	在	这	可能	-	问题	的	蓝色的	书	杂志	.

这篇文章刊登于1927年5月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神